

tumultus discessissent, tum demum litteræ a Terentio consule allatæ sunt: « L. Æmilium consulem, exercitumque cæsum, Canusique se esse, reliquias tantæ cladis velut ex naufragio colligentem: ad decem millia militum ferme esse in compositorum inordinatorumque. Sed Pœnum¹ nunc sedere ad Cannas, in captivorum pretiis, prædâque aliâ, nec victoris animo, nec magni ducis more nundinantem. » Tum privatæ quoque per domos clades vulgatæ sunt: adeoque totam urbem opplevit luctus, ut sacrum anniversarium Cereris intermissum sit; quia nec lugentibus id facere est fas, nec ulla in illâ tempestate matrona expers luctûs fuerat. Itaque, ne ob eandem causam alia quoque sacra publica aut privata desererentur, senatus consulto diebus triginta luctus est finitus.

XXXI. Ceterum, cum, sedato urbis tumultu, revocati in curiam patres essent, aliæ insuper ex Sicilia litteræ allatæ sunt ad T. Otacilio prætore, regnum Hieronis classe punicâ vastari, cui cum opem imploranti ferre vellet nuntiatum sibi esse, aliam classem ad Ægates insulas stare paratam instructamque, ut, ubi se versum ad tuendam Syracusanam oram Pœni sensissent, Lilybæum extemplo provinciamque aliam romanam aggrederentur. Itaque classe opus esse, si regem socium, Siciliamque tueri vellent. Litteris consulis prætorisque lectis, M. Claudium, qui classi ad Ostiam stanti² præseset, Canusium ad exercitum mittendum, scribendumque consuli, ut, cum prætori exercitum tradidisset, primo quoque tempore, quantum³ per commodum reip. fieri posset, Romam veniret. Territi etiam super tantas clades, cum ceteris prodigiis, tum quod duæ vestales eo anno, Opimia atque Floronia, stupri⁴ compertæ: et altera sub terram⁵, ut mos est, ad

¹Pœnum, que Anibal estaba muy quieto en Cãnas, haciendo mercado de los cautivos y demas presas, regateando en el precio, contra lo que pide la magnanimidad de vencedor y el decoro de un gran general.

XXXI. ²Stanti, surta en el puerto de Ostia. ³Quantum, cuanto antes pudiese sin detrimento de la república. ⁴Stupri, fueron convencidas de estupro. ⁵Sub terram, despues la una fué castigada

Sacrum, el sacrificio de Ceres, que se hacia todos los años, se interrumpió; porque los que estaban de luto.

como á la sazón lo estaban todas las matronas, ne podian asistir á él.

portam Collinam necata fuerat, altera sibimet ipsa mortem consciverat. L. Cantilius, scriba pontificum, quos nunc minores pontifices appellant, qui cum Floroniâ stuprum fecerat, a pontifice maximo eò usque virgis in comito cæsus erat, ut inter verbera expiraret. Hoc nefas⁴ cum inter tot, ut fit, clades in prodigium versum esset, decemviri libros adire jussi sunt, et Q. Fabius Pictor Delphos ad oraculum missus est, sciscitatum, quibus precibus suppliciiisque² deos possent placare, et quænam futura finis tantis cladibus foret. Interim ex fatalibus³ libris sacrificia aliquot extraordinaria facta; inter quæ⁴ Gallus et Galla, Græcus et Græca in foro Boario sub terrâ vivi demissi sunt, in locum saxo conceptum, jam antè hostiis humanis, minimè romano sacro, imbutum.

XXXII. Placatis satis, ut rebantur⁵, deis, M. Claudius Marcellus ab Ostiâ mille et quingentos milites, quos in classem scriptos habebat, Romam, ut urbi præsidio essent, mittit ipse, legione classis (ea tertia legio erat) cum tribunis militum Teanum Sidicinum⁶ præmissâ, classe traditâ P. Furio collegæ, paucos post dies, Canusium magnis itineribus contendit. Dictator ex auctoritate patrum dictus M. Junius, et T. Sempronius magister equitum, delectu⁷ edicto, juniores ab annis septemdecim, et quosdam prætextatos scribunt; quatuor ex his legiones, et mille equites effecti: item⁸ ad socios lati-

como era de costumbre (esto es, ser enterradas vivas), la otra se mató á sí misma. ⁴Hoc nefas, y como este enorme delito se tuviese como mal pronóstico entre las demas desgracias, como suele suceder. ²Suppliciiisque, y sacrificios. ³Ex fatalibus, segun los libros de las Sibilas. ⁴Inter quæ, uno de los cuales fué que un Galo y una Gala, un Griego y una Griega fueron enterrados vivos en un lugar cercado de piedra, donde ya ántes se habian ofrecido victimas humanas, á pesar de no ser esto conforme á los ritos romanos.

XXXII. ⁵Rebantur, como pensaban. ⁶Teanum Sidicinum, Tiano. ⁷Delectu, intimadas las levass, alistan á jóvenes de diez y siete años y á algunos que no llegaban. ⁸Item, asimismo envian comisionados para alistar gente de los aliados y latinos, segun la fórmula de concierto que con ellos tenian hecho...

Septemdecim, hasta esta edad usaban de la prætexta, y despues vestian la toga. Por eso dice Ciceron pro Ar-

chid: Cum adhuc prætextatus esset Archias, siendo aun Arquias muy mozo.

namque nomen ad milites ex formulâ accipiendos mittunt: arma, tela, alia parari jubent, et vetera hostium spolia detrahunt templis porticibusque. Et aliam¹ formam novi delectus inopia liberorum capitum ac necessitas dedit: octo millia juvenum validorum ex serviliis, prius seiscitantes singulos, vel lentne militare, empta publicè armaverunt. Hic miles magis placuit, cum pretio minori redimendi captivos copia fieret². Namque Annibal, secundum³ tam prosperam ad Cannas pugnam, victoris magis quam bellum gerentis, intentus⁴ curis, cum captivis productis, segregatisque sociis, eos, sicut antè ad Trebiam Trasymenumque lacum, benigne allocutus, sine pretio⁵ dimississet, Romanos quoque vocatos, quod⁶ nunquam alias antea, satis miti sermone alloquitur: «Non internecinum⁷ sibi esse cum Romanis bellum: de dignitate atque imperio certare⁸; et patres virtuti romanæ cessisse⁹, et se id adniti, ut suæ invicem simul felicitati et virtuti cedatur: itaque redimendi se captivis copiam facere¹⁰: pretium fore in capita, equi quingenos quadrigatos nummos, trecenos pediti, servo centenos. Quanquam aliquantum¹¹ adjiciebatur equitibus ad id pretium¹², quod pepigerant dedentes se, læti tamen quamcumque conditionem paciscendi¹³ acceperunt. Placuit suffragiorum decem deligi, qui Romam ad senatum irent: nec pignus aliud fidei, quam ut jurarent se redituros, acceptum.

¹Et aliam, la necesidad y falta de hombres libres dió motivo á introducir un nuevo género de leva. ²Copia feret, porque podian rescatar á ménos precio. ³Secundum, despues de. ⁴Intentus, Anibal andaba mas ocupado en los cuidados de vencedor, que de un general que hacia guerra. ⁵Sine pretio, sin rescate, de balde. ⁶Quod, cosa que nunca él habia hecho ántes. ⁷Internecinum, que no hacia un guerra mortal á los Romanos. ⁸Certare, que solo se disputaba de la mayoría, y de quién habia de mandar á quién. ⁹Cessisse, que los antepasados de Anibal habian cedido la ventaja al valor romano, y que él de la misma manera pretendia que ellos ahora cediesen, etc. ¹⁰Facere, les daba facultad. ¹¹Aliquantum, aunque en los de á caballo se añadia algo á aquel precio que habian capitulado en la entrega. ¹²Pretium, que el precio por cada prisionero sería, si era de á caballo quinientos denarios, etc. ¹³Paciscendi, de capitular...

Publicè, comprados á costa del público. No hay memoria de que hasta

este tiempo se admitiese á los esclavos en la milicia romana.

Missus cum his Carthalo, nobilis Carthaginiensis, qui, si fortè ad pacem inclinarent animos, condiciones ferret. Cum egressi castris essent, unus, ex iis, minimè¹ romani ingenii homo, velut aliquid oblitus, jurisjurandi solvendi causâ cum in castra redisset, ante noctem comites assequitur. Ubi eos Romam venire nuntiatum est, Carthalo obviâ lictor missus, qui dictatoris verbis nuntiaret² ut ante noctem excederet finibus romanis.

XXXIII. Legatis captivorum senatus ab dictatore datus est. Quorum princeps M. Junius: «P. C., inquit, nemo nostrum ignorat, nulli unquam³ civitati viliores fuisse captivos, quam nostræ: ceterum nisi nobis plus justo nostra placet causa, non alii⁴ unquam minùs negligendi vobis quam nos, in hostium potestatem venerunt: non enim in acie per timorem arma tradidimus, sed cum⁵ propè ad noctem superstantes cumulis cæorum corporum prælium extraxissemus, in castra recepimus nos: diei reliquum ac noctem insequentem, fessi labore ac vulneribus, vallum sumus tutati: postero die, cum, circumsessi ab exercitu victore, aquâ⁶ arceremur, nec ulla alia jam per confertos hostes erumpendi⁷ spes esset, nec esse nefas duceremus, quinquaginta millibus hominum ex acie nostrâ trucidatis, aliquem ex cannensi pugná romanum militem restare tum demum pacti sumus pretium, quo redempti dimiteremur: arma, in quibus nihil jam auxilii erat, hosti tradidimus. Majores nostros quoque acceperamus⁸ se a Gallis auro redemisse: et patres nostros, asperrimos⁹ illos ad conditionem pacis, legatos tamen captivorum redimendorum gratiâ Tarentum misisse: atqui et ad Alliam cum Gallis, et ad Heracleam cum Pyrrho, utraque non tam clade infamis, quam pavore et fugâ, pugna fuit. Cannenses campos acervi roma-

¹Minimè, que nada tenia de Romano. ²Nuntiaret, que le intimase.

XXXIII. ³Nulli unquam, que ninguna ciudad hizo ménos aprecio de los cautivos que la nuestra. ⁴Non alii, no cayeron en poder del enemigo jamas otros que merezcan mas atencion que nosotros. ⁵Sed cum, pero habiendo permanecido firmes, peleando casi hasta la noche sobre montones de cadáveres. ⁶Aquâ, habiendonos cortado aun la comunicion del rio los enemigos etc. ⁷Erumpendi, de hacer alguna salida por medio de los enemigos espesos. ⁸Acceperamus, sabiamos, teniamos presente. ⁹Asperrimos, aunque eran los mas severos para tratar de paces...

norum corporum tegunt: nec supersumus¹ pugnae nisi in quibus trucidandis et ferrum et vires hostem defecerunt. Sunt etiam de nostris quidam, qui ne in acie quidem refugerunt; sed praesidio castris relictis, cum castra traderentur, in potestatem hostium venerunt. Haud equidem ullius civis aut commilitonis fortunae aut conditioni invideo, nec premedo² alium me extulisse velim videri: ne illi³ quidem (nisi pernici-tatis pedum et cursus aliquod praemium est) qui plerique inermes ex acie fugientes, non prius quam Venusiae aut Canu-sii constiterunt, se nobis merito praetulerint, gloriatique⁴ sint, in se plus quam in nobis praesidii reip. esse. Sed illis ut bonis ac fortibus militibus utemini, et nobis jam promptioribus⁵ pro patria, quod beneficio vestro redempti atque in patriam restituti fuerimus. Delectum ex omni aetate et fortuna habetis: octo millia servorum audio armari: non minor numerus nos-ter est, nec majori pretio redimi possumus, quam hi emun-tur: nam si⁶ conferam nos cum illis, injuriam nomini romano faciam. Illud etiam in tali consilio animadvertendum vobis censeam⁷ P. C. (si tamen duriores esse velitis, quod nullo nostro merito⁷ faciatis), cui nos hosti relicturi sitis? Pyrrho videlicet, qui nos hospitum numero habuit captivos, an bar-baro ac Pœno, qui utrum avarior an crudelior sit, vix existi-mari potest. Si videatis catenas, squalorem⁸ deformitatemque civium vestrorum, non minus profecto vos ea species⁹ moveat, quam si ex altera parte cernatis stratas cannensibus campis legiones vestras. Intueri potestis sollicitudinem et lacrymas in vestibulo curiae stantium cognatorum nostrorum, expec-tantiumque responsum vestrum. Cum ii pro nobis, proque iis, qui absunt, ita suspensi ac solliciti sint, quem censetis¹⁰ ani-

¹Supersumus, solo quedamos con vida aquellos que no pereci-mos, porque al enemigo le faltaban espadas y fuerza para dego-llarnos. ²Premendo, ni busco mi propia gloria abatiendo á los de-mas. ³Ne illi, ni se antepondrán con razon á nosotros aquellos de los que la mayor parte desarmados huyendo del campo de batalla, no pararon hasta llegar á Venusa y Canosa; á no ser que se premie á los que corren mas. ⁴Gloriatique, y á no ser que se glorien de que ellos defienden mas la república. ⁵Promptioribus, mas dis-puestos á defenderse. ⁶Nam si, porque si nos comparo con ellos. ⁷Merito, sin merecerlo. ⁸Squalorem, miseria. ⁹Species, aquella vista. ¹⁰Quem censetis, cual pensais será la triste situacion de aque-llos mismos que tienen en el peligro su vida y libertad?

num ipsorum esse, quorum in discrimine vita libertasque est? Si, medius fidius, ipse in nos mitis¹ Annibal contra na-turam suam esse velit, nihil tamen² nobis vitâ opus esse cen-seamus, cum indigni, ut a vobis redimeremur, visi sumus. Redire Romam quondam remissi a Pyrrho sine pretio capti; sed redire cum legatis, primoribus civitatis, ad redimendos sese³ missis. Redeam⁴ ego in patriam, trecentis nummis non aestimatus civis? Suum quisque⁵ habet animum, P. C. Scio in discrimine esse vitam corpusque meum: magis me famae pe-riculum movet, ne a vobis damnati ac repulsi abeamus, neque enim vos pretio pepercisse⁶ homines credent. »

XXXIV. Ubi is finem fecit, exemplo ab eâ turbâ, quæ in comitio erat, clamor flebilis est sublatus, manusque ad curiam tendebant, orantes, ut sibi liberos, fratres, cognatos redde-rent. Feminas quoque metus ac necessitas turbæ huic virorum in Foro immiscuerat. Senatus, summotis⁷ arbitris, consuli coeptus. Ibi cum sententiis variaretur, et alii redimendos de publico, alii nullam publicam impensam faciendam, nec prohibendos ex privato redimi; si quibus⁸ argentum in praesentia deesset, dandum ex aëario pecuniam mutuam, praedibusque ac praediis cavendum populo, censerent: tum T. Manlius Tor-quatus, priscae⁹ ac nimis duræ, ut plerisque videbatur, severe-ritatis, interrogatus sententiam, ita locutus fertur: « Si tan-tummodo postulassent legati pro iis, qui in hostium potestate sunt, ut redimerentur, sine ullius¹⁰ insectatione eorum, brevi

¹Mitis, humano. ²Nihil tamen, por inútil tendremos la vida cuando nos habeis tenido por indignos de ser rescatados. ³Sese (en lugar de illos). ⁴Redeam, tendré yo cara para volver á mi patria, cuando esta no da por mi rescate trescientos denarios? ⁵Suum quisque, cada uno, ó senadores, tiene su puntillo de honor. ⁶Pepercisse, que habeis atendido al coste.

XXXIV. ⁷Summotis, habiendo salido los que no eran senadores. ⁸Si quibus, que á los que no tuviesen por entonces de les debia prestar dinero del erario, debiendo cuidar el pueblo de las fincas y fianzas. ⁹Priscae, de una severidad antigua y excesiva. ¹⁰Sine ul-tius, sin abatir el mérito de ninguno, hubiera dicho brevemente mi parecer sin detenerme en acusarlos...

Medius fidius, así me ayude Hé-rcules, hijo de Júpiter. Fórmula de ju-ramento propio de los hombres, así

como me Castor propia de las mu-jeres, dice Aulo Gelio, como si dijé-ramos ahora: así Dios me salve.

sententiam peregissem; quid enim, aliud, quàm admonendi essetis, ut morem traditum a patribus, necessario ad rem militarem exemplo, servaretis? Nunc autem, cum propè gloriati sint, quòd se hostibus dediderint, præferrique² non captis modò in acie ab hostibus, sed etiam iis, qui Venusiam Canusiumque pervenerunt, atque ipsi C. Terentio consuli, æquum censuerint, nihil vos eorum, P. C., quæ illic acta sunt ignorare patiar. Atque utinam hæc, quæ apud vos acturus sum, Canusii apud ipsum exercitum agerem, optimum testem ignaviæ cuiusque et virtutis: aut unus hic saltem adesset P. Sempronius, quem si iste ducem secuti essent, milites hodie in castris romanis, non captivi in hostium potestate essent! Sed cum, fessis pugnando hostibus, tum victoriâ lætis, et ipsis plerisque regressis in castra sua, noctem ad erumpendum liberam habuissent, et septem armatorum hominum millia erumpere etiam inter confertos hostes potuissent; neque per se ipsi id facere conati sunt, neque alium sequi voluerunt. Nocte propè totâ, P. Sempronius Tuditanus non destitit admonere adhortarique eos, dum paucitas hostium circa castra, dum quies ac silentium esset, dum nox³ inceptum tegeret, se ducem sequerentur ante lucem pervenire in tuta loca, in sociorum urbes posse. Sicut, avorum memoriâ⁴, P. Decius trib. militum in Samnio: sicut, nobis⁵ adolescentibus, priore punico bello, Calpurnius Flamma trecentis voluntariis, cum ad tumultum eos capiendum, situm inter medios hostes, duceret, dixit: Moriamur, milites, et morte nostrâ eripiamus ex obsidione circumventas legiones. Si hoc⁶ P. Sempronius diceret, nec viros quidem, nec Roma-

¹ *Quid enim*, pues qué otra cosa había que amonestaros sino el que guardéis, etc. ² *Præferrique*, y habiendo tenido por cosa justa el anteponerse, no solo á los que hicieron prisioneros los enemigos en el campo de batalla, sino también á los que se retiraron á Venusia y Canosa, y aun al mismo còsul. ³ *Dum nox*, mientras la noche ocultaba su intento. ⁴ *Memoriâ*, en tiempo de nuestros abuelos. ⁵ *Sicut, nobis*, como, en la primera guerra cartaginesa, que sucedió siendo yo jóven, dijo á trescientos. ⁶ *Si hoc*, si Publio Sempronio os hablara en estos términos y ninguno le acompañase en este modo valcr, ni os tendria por hombres ni por Romanos. Os muestra el camino, no tanto de la gloria cuanto para salvaros...

Memoriâ, debe suplir antes, para este y los demas ejemplos que cita: si hubiera sucedido lo que...

nos vos duceret, si nemo tantæ virtutis exstitisset comes. Viam non ad gloriam magis quàm ad salutem ferentem demonstrat: reduces in patriam, ad parentes, ad conjuges ac liberos facit. Ut servemini, deest vobis animus; quid, si moriendum pro patriâ esset, faceretis? Quinquaginta millia civium sociorumque circa vos eo ipso die cæsa jacent: si tot exempla virtutis non movent, nihil unquam movebit: si tanta clades vobis vilem vitam non fecit, nulla faciet. Liberi atque in columes desiderate patriam: imò desiderate, dum patria est dum cives ejus estis: serò nunc desideratis, deminuti² capite, ab alienati jure civium, servi Carthaginiensium facti. Pretio³ redituri estis eò, unde ignaviâ ac nequitiâ abistis? P. Sempronium, civem vestrum, non audistis, arma capere ac se jubentem sequi: Annibalem paulò post audistis castra prodi et arma tradi jubentem. Quam ego⁴ ignaviam istorum accuso, cum scelus possim accusare? Non enim modò sequi recusarunt bene monentem, sed obsistere ac retinere conati sunt, ni strictis gladiis viri fortissimi inertes summovissent. Prius, inquam⁵, P. Sempronio per civium agmen, quàm per hostium, fuit erumpendum. Hos cives patria desideret? quorum si ceteri similes fuissent, neminem hodie ex iis, qui ad Cannas pugnaverunt, civem haberet. Ex millibus septem armatorum sexcenti exstiterunt, qui erumpere audent, qui in patriam liberi atque armati redirent, neque iis quadraginta millia hostium obstitere. Quàm tutum iter duarum propè legionum agmini futurum censetis fuisse? Haberetis hodie viginti millia armatorum Canusii, fortia, fidelia, P. C. Nunc autem quemadmodum hi boni fidelesque (nam fortes ne ipsi quidem dixerint) cives esse possunt? nisi quis credere potest fuisse, qui erumpentibus, quin erumperent⁶, obsistere conati sunt: aut

¹ *Si tanta*, si ei ver tantas muertes no os movió á despreciar la vida, nada os moverá. ² *Deminuti*, habiendo perdido vuestra libertad, habiendo perdido el derecho de ciudadanos, y habiéndos hecho esclavos de los Cartagineses. ³ *Pretio*, á fuerza de dinero habeis de lograr lo que perdisteis por cobardía y culpa vuestra? ⁴ *Quam ego*, pero para qué los acuso de cobardes, pudiéndolos acusar antes de traidores á su patria? (Correccion.) ⁵ *Prius, inquam*, en una palabra, antes tuvo Sempronio que romper por el escuadron de sus ciudadanos que por el de sus enemigos. ⁶ *Nisi quis potest credere* (sup. bonos fidelesque) fuisse qui con. sunt obs. quin erumper.

non invidere eos, cum incolumitati, tum gloriæ illorum per virtutem partæ, cum sibi timorem ignaviamque servitutis ignominiosæ causam esse sciant. Maluerunt intentoriam latentem simul lucem atque hostem expectare, cum silentio noctis erumpendi occasio esset. At enim ad erumpendum e castris defuit animus, ad tutanda fortiter castra animum habuerunt: dies noctesque aliquot obsessi, vallum armis, se ipsi tutati vallo sunt: tandem ultima ausi⁴ passique, cum omnia subsidia vitæ deessent, affectisque fame viribus, arma jam sustinere nequirent, necessitatibus magis humanis quam armis victi sunt. Orto sole, hostis ad vallum accessit: ante secundam horam, nullam fortunam certaminis experti, tradiderunt arma ac se ipsos. Hæc vobis² ipsorum per biduum militia fuit; cum in acie stare ac pugnare decuerat, tum in castra refugerunt; cum pro vallo pugnandum erat, castra tradiderunt; neque in acie, neque in castris utiles. Vos redimam? Cum erumpere castris oportet, cunctamini ac manetis; cum manere et castra tutari armis necesse est, et castra, et arma, et vos ipsos traditis hosti. Ego³ non magis istos redimendos, P. C., censeo, quam illos dedendos Annibali, qui per medios hostes et castris eruperunt, ac per summam virtutem se patriæ restituerunt.

XXXV. Postquam Manlius dixit, quanquam⁴ patrum quoque plerosque captivi cognitione attingebant, præter exemplum civitatis minimè in captivos jam inde antiquitus indulgentis, pecuniæ quoque summa homines movit: quia nec

á no ser que alguno crea que se portaron como ciudadanos buenos y leales los que se opusieron á los que pretendian romper por los enemigos, ó que no tuvieron envidia á los que se salvaron ó consiguiendo reputacion por su valor. ⁴Ausi, habiéndose atrevido y padeciendo los mayores riesgos. ²Hæc vobis, aquí teneis el modo con que se portaron esos vuestros soldados en aquellos dos dias: cuando debian haberse mantenido firmes en el campo de batalla, huyeron á los reales, y cuando habian de haber peleado por defenderlos, los entregaron: soldados inútiles, tanto en el campo de batalla como en los reales. ³Ego, por lo que á mí toca, tengo por tan justo el rescatar á estos como entregar á Anibal á aquellos, etc.

XXXV. ⁴Quanquam, aunque los prisioneros estaban emparentados con la mayor parte de los senadores, les movió para no rescatarlos la excesiva cantidad, ademas del ejemplo antiguo de la ciudad, que no usaba de misericordia con ellos...

ærarium exhaurire, magnâ jam summâ erogatâ¹ in servos da militiam emendos armandosque, nec Annibalem maximè hujusc rei, ut fama erat, egentem² locupletari volebant. Cum triste responsum, non redimi captivos, redditum esset, novusque³ super veterem luctus tot jacturâ civium adjectus esset, cum magnis fletibus questibusque legatos ad portam prosecuti⁴ sunt. Unus ex iis domum abiit, quod fallaci⁵ reditu in castra jurejurando se exsolvisset. Quod ubi innotuit, relatumque ad senatum est, omnes censuerunt comprehendendum, et custodibus publicè datis, deducendum ad Annibalem esse. Est et alia⁶ de captivis fama, decem primos venisse: de eis cum dubitatum in senatu esset, admitterentur in urbem necne; ita admissos esse, ne tamen⁷ iis senatus daretur. Morantibus deinde longius⁸ omnium spe, alios tres insuper legatos venisse, L. Scribonium, et C. Calpurnium, et L. Manlium: tum demum ab cognato Scribonii tribuno plebis de redimendis captivis relatum esse, nec censuisse redimendos senatum, et novos legatos tres ad Annibalem revertisse, decem veteres remansisse, quòd, per causam recognoscendi nomina captivorum, ad Annibalem ex itinere regressi, religione sese exsolvisset⁹: de iis dedendis magnâ contentione¹⁰ actum in senatu esse: victosque¹¹ paucis sententiis, qui dedendos censuerint: ceterum¹² proximis censoribus ad eò omnibus notis ignominiosisque affectos esse, ut quidam eorum mortem sibi ipsi extemplo consciverint: ceteri

¹Erogatâ, habiendo gastado crecidas sumas. ²Maximè egentem, muy falto de dinero, segun corria la voz. ³Novusque, y añadiéndose este nuevo sentimiento á la pérdida de tantos ciudadanos. ⁴Prosecuti, acompañaron. ⁵Quòd fallaci, porque habia cumplido el juramento con la vuelta maliciosa á los reales. ⁶Est et alia, hay otra opinion sobre los prisioneros. ⁷Ne tamen, pero con la condicion de no darles audiencia. ⁸Longius, mas de lo que todos esperaban (en lugar de diutius). ⁹Quòd... exsolvisset, porque habian cumplido con el juramento volviendo á Anibal desde el camino con el pretexto de saber los nombres de los prisioneros. ¹⁰Contentione, con grandes altercados. ¹¹Victosque, pero que prevaleció el parecer de algunos contra los que decian debian ser entregados. ¹²Ceterum, pero que en el primer reconocimiento de la ciudad que hicieron los censores, quedaron tan infamados, que algunos de ellos al punto se mataron; y los demas por toda su vida no solamente se privaron de asistir al foro, pero aun de comparecer en público, encerrándose en sus casas ..

non foro solum omni deinde vitá, sed propè luce ac publice caruerint. Mirari¹ magis, adeò discrepare inter auctores, quàm quid veri sit discernere, queas. Quànto autem major hæc clades superioribus cladibus fuerit, vel ea res² indicio est, quòd qui sociorum ad eam diem firmi steterant, tum labare cœperunt, aullá profectò aliá de re, quàm quòd desperare cœperant de imperio. Defecere³ autem ad Pœnos hi populi: Atellani, Cælatini, Hirpini, Apulorum pars, Samnites præter Pentros, Brutii omnes, Lucani: præter hos Surrentini, et Græcorum⁴ omnis ferme ora, Tarentini, Metapontini, Crotonienses⁵, Loerique et Cisalpini omnes Galli. Nec tamen hæc clades defectionesque sociorum moverunt, ut pacis unquam mentio apud Romanos fieret, neque ante consulis adventum Romam, nec postquam is rediit, renovavitque memoriam acceptæ cladis. Quo in tempore ipso, adeò magno animo civitas fuit, ut consuli, ex tantâ clade, cujus ipse maxima causa fuisset, redeunti et obviam itum frequenter ab omnibus ordinibus⁶ sit, et gratiæ actæ quòd de repub. non desperâsset; cui, si⁷ Carthaginiensium ductor fuisset, nihil recusandum supplicii foret.

¹ *Mirari*, mas fácil es maravillarse de la diversidad de opiniones en este punto, que averiguar la verdad. ² *Vel ea res*, se puede conocer de que aun los aliados que hasta aquel dia permanecieron firmes, comenzaron á titubear, no por otra razon verdaderamente, etc. ³ *Defecere*, pasaron al campo cartagineses. ⁴ *Græcorum*, de la magna Grecia. ⁵ *Crotonienses*, de Crotona. ⁶ *Ordinibus*, todas las clases, todos los estados (caballeros, patricios, plebeyos). ⁷ *Cui st*, el cual, si como era capitán romano lo hubiera sido de los Cartagineses, no se hubiera escapado sin la muerte. (A los generales de Cartago que malograban alguna empresa al punto los crucificaban.)

ÍNDICE

DE LAS FRASES TOMADAS

DE T. LIVIO.

A

Affecto in corpore causa levis magis quàm valido gravior sentitur, pequeñas causas hacen en los cuerpos enfermos mas mella que en los sanos las grandes.

Agmen. Quamvis agmine minime incomposito, ut inter pacatos, ibat, tamen propè in pernicem ventum est, hostibus insidentibus viam, aunque no llevaba su gente desordenada como si caminara por tierra pacífica, con todo eso estuvo á punto de perecer por haberle los enemigos tomado el paso.

Ambitio prava consulis, et prava indulgentia collegæ, apud populum majestatem solvit, la perversa ambicion del còsul y la perjudicial condescendencia de su compañero hicieron que el pueblo no los respetase.

Annis pluribus ostiis divisus in mare decurrit, el rio desagua en el mar por muchas bocas

Arcessere quietem, neque molli strato, neque silentio Annibal solebat, Anibal para dormir ni buscaba cama blanda ni lugar retirado.

C

Cæmenta ædificii non calce durata sunt, sed interlita luto, la mampostería del edificio no está trabada con cal, sino con barro.

Circumspectare insidiis Pœnus cepit loca obsita virgultis vepri-

busque, quibus inculta ferme vestiuntur, el Cartagines para poner celadas echaba el ojo á los lugares cubiertos de matorrales y zarzas, que por lo comun nacen en eriales.

Consul damnatione collegæ propè ambustus evasit, el còsul, habiendo sido condenado su compañero, estuvo á punto de serlo, ó salió chamuschado.

D

Dare ingentem fugam stragemque hostibus, hacer carnicería en los enemigos y ponerlos en huida.

Dies ater infustusque, dia aciago. Equestris imperii summa fuit pennis Hostilium, Hostilio fué el comandante de la caballería.

E

Extolentes sese arte superiorum premendorum, affingunt vicina virtutibus vitia, los que se engrandecen con abatir á los que son mas que ellos, dan el nombre de vicios á las virtudes que les son parecidas.

F

Fama ejus rei affectit homines variè, esta noticia causó diversos efectos en los ánimos.

Fortuna belli fuit adeò varia, ancepsque Mars, ut propius periculum fuerint qui vicere, tuvo la guer-